

Zitting 1979–1980

16 313

Culturele Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Japan; Tokio, 22 april 1980

Nr. 1

Ter griffie van de Eerste en van de Tweede Kamer der Staten-Generaal ontvangen op 29 augustus 1980. De wens dat deze overeenkomst aan de uitdrukkelijke goedkeuring van de Staten-Generaal zal worden onderworpen, kan door of namens een of beide Kamers of door ten minste vijftien leden van de Eerste Kamer dan wel dertig leden van de Tweede Kamer te kennen worden gegeven uiterlijk op 28 september 1980.

BRIEF VAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Aan de Voorzitters van de Eerste Kamer en van de Tweede Kamer der Staten-Generaal

's-Gravenhage, 28 augustus 1980

Ter voldoening aan het bepaalde in het tweede lid van artikel 60 en onder verwijzing naar het derde lid van artikel 61 en van de Grondwet, de Raad van State gehoord, heb ik de eer u hierbij de Engelse tekst en de vertaling in het Nederlands over te leggen van de op 22 april 1980 te Tokio tot stand gekomen Culturele Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Japan (Trb. 1980, 119).¹

Een toelichtende nota bij deze overeenkomst gelieve hiernevens aan te treffen.

De goedkeuring wordt alleen voor Nederland gevraagd.

De Minister van Buitenlandse Zaken
C. A. van der Klauw

¹ Ter inzage gelegd op de bibliotheek

TOELICHTENDE NOTA

Inleiding

Wij achten de voorliggende culturele overeenkomst met Japan noodzakelijk in het kader van het streven tot algehele intensivering van de betrekkingen met dat land. Wij zijn van mening, dat het van belang is juist de culturele component in de betrekkingen tussen Nederland en Japan te verstevigen. Wellicht ten overvloede wijzen wij erop, dat Nederland met Japan oude culturele betrekkingen heeft. Tot in de 19de eeuw was Nederland het enige Westerse land waarmee Japan regelmatig contact onderhield. Hier ligt dan ook de beste mogelijkheid voor uitbouw van de betrekkingen met Japan. Met de onderhavige culturele overeenkomst worden de historisch-culturele banden bevestigd, wordt officieel erkenning gegeven aan de belangstelling voor het ene land in het andere land en wordt een instrument gegeven om met wederzijdse afspraken de culturele betrekkingen tussen beide landen nauwer aan te halen. Van deze overeenkomst zal ongetwijfeld goede onvloed uitgaan op de bilaterale betrekkingen met Japan in het algemeen.

De overeenkomst

In het algemeen kan worden gesteld dat de onderhavige overeenkomst in doelstelling en strekking soortgelijke met andere landen gesloten culturele overeenkomsten volgt. De overeenkomst gaat uit, zoals in de préambule is gesteld, van de ruimste interpretatie van het begrip cultuur en omvat derhalve in het brede spectrum daarvan niet alleen de kunsten, doch ook andere terreinen als dat van maatschappelijk werk en onderwijs en wetenschappen.

In artikel I is voorzien in de bevordering van uitwisseling van personen die zich bezighouden met culturele, onderwijskundige en onderzoekactiviteiten. Voorts voorziet het artikel in de bevordering van nauwe samenwerking tussen culturele, onderwijskundige en onderzoekinstellingen van beide landen.

Met oog op het in 1975 in Tokio opgerichte Japan-Nederland Instituut, is in artikel II op Nederlands verzoek de wederzijdse toezegging geformuleerd dat de vestiging en de ontwikkeling over en weer in beide landen van culturele instituten zal worden vergemakkelijkt. Het Japan-Nederlands Instituut houdt zich, zoals bekend, bezig met de bevordering van de studie van zowel de Nederlandse als de Japanse cultuur, taal en historie met speciale nadruk op de studie van de Nederlands-Japanse historische betrekkingen.

De overeenkomst bevat in artikel III de wederzijdse beschikbaarstelling van beurzen.

In artikel IV is vervat de studie van en het onderwijs in de talen en cultuur van het andere land; vanwege de noodzaak de kennis op deze terreinen tussen twee zo van elkaar verschillende culturen als de Nederlandse en de Japanse te bevorderen zijn als speciale studiegebieden vermeld de geschiedenis, de historisch-culturele relaties, de geografie, de economie en het maatschappelijk welzijn.

Op cultureel gebied wordt in artikel V voorzien in vergemakkelijking van de toegang voor studiedoeleinden voor onderdanen van het ene land tot de verschillende culturele instellingen in het andere land.

In artikel VI worden op ruime schaal en op zeer verscheidene culturele gebieden mogelijkheden geopend voor de bevordering van de kennis van elkaars cultuur. Daarnaast is voor een verbreding van de kennis van het literaire, artistieke musicale en wetenschappelijke werk in beide landen, in artikel VII speciaal de bevordering van vertaling, reproductie en publikatie van dit werk opgenomen.

De uitwerking van de uitwisseling op een aantal culturele terreinen naast die van de cultuur in de gebruikelijke zin des woords is vervat in de artikelen VIII (pers, radio, televisie en filmwezen, IX (jeugdzaken) en X (sport). Deze artikelen mogen voor zich zelf spreken.

Aangezien het advies van de Raad van State instemmend luidt blijft openbaarmaking van dat advies op grond van artikel 25a, derde lid, onder b, van de Wet op de Raad van State achterwege.

Krachts artikel XII van de overeenkomst zullen beide regeringen, wanneer een partij daarom verzoekt, besprekingen houden over de uitvoering van de overeenkomst en over de voortgang van de samenwerking en uitwisselingen daarin voorzien.

Wat het Koninkrijk betreft zal de overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken,
D. F. van der Mei

De Minister van Onderwijs en Wetenschappen,
A. Pais

De Minister van Cultuur, Recreatie en Maatschappelijk Werk,
M. H. M. F. Gardeniers-Berendsen